



http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

日本語・英語

菊川市からのお知らせ

No.152 2020.1

ペタボード交流会 参加チームを募集します!

編集発行
菊川市役所 地域支援課
☎ 0537-35-0925

ペタボード…氷の上で行う“カーリング”を、床の上でできるようにしたゲーム。チームで得点を競います。

- 日時・場所: 2020年2月9日(日)午前9時~市民総合体育館
- 対象: 菊川市に住んでいる人・働いている人・学校へ通っている人
- 参加費: 1チーム500円
- 持ち物: 体育館シューズ、飲み物
- 申込期限: 2020年1月31日(金)まで



問合せ 社会教育課スポーツ振興係(中央公民館内) Tel.73-1118

光回線サービスの契約に注意してください



光回線サービスの勧誘の相談が増えています。特に「光コラボレーション」という契約でトラブルになることがたくさんあります。おかしいなと思ったらすぐに相談してください。

《光コラボレーションって?》

NTT東日本と西日本から光回線の卸売りを受けた事業所と新しく契約するもの。

■トラブルにあわないために…

- ・必要がなければはっきりと断る
 - ・勧誘されてもすぐに契約をしない
- ※契約書が届いてから8日以内なら(届いた日をふくむ)違約金を払わずに解約できます。
事務手数料や、すでに利用したサービスの料金は払わなければなりません。

問合せ 市消費生活センター(商工観光課内) Tel.35-0937

茶こちゃんメールが英語とポルトガル語で配信できるようになりました

- ①chako-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.comへ空メールを送信する(QRコードでも登録できます)
- ②返信メールのURLにアクセスし、配信してほしい情報を選ぶ
- ③「登録完了」のメールが届けば登録完了です

迷惑メール対策などで受信拒否設定をしている人は、返信メールが届かないことがあります。

「tokyoanpi.sbs-infosys.com」のドメインからのメールを受信できるようにしてください。

問合せ 危機管理課防災対策係(Tel.37-0923)

★地震・警報・土砂災害の情報を配信★

2020年1月市民カレンダー

日本語・英語

市役所の日曜開庁日	市役所の水曜日業務延長	納税と公共料金
1月12日:市役所本庁舎市民課 1月26日:市役所小笠支所小笠市民課 時間:午前8:15から12:15	1月8日、15日、22日、29日 時間:午前8:15から午後7:00	固定資産税 第4期 国民健康保険税 第7期 後期高齢者医療保険料 第6期 住宅使用料 1月分 保育料 1月分 放課後児童クラブ利用料 1月分 上下水道料金(B地区) 11.12月分
取扱業務 1. 住民票の発行 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 5. 市税・国民健康保険税の収納 6. 水道料、保育料の納付。納付書が必要になります。 ※1. 2は本人と家族。3. 4は本人のみの取扱いです。	対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合があります。	

外国住民相談窓口

毎週火曜日に本庁舎で外国住民相談窓口をやっています。

相談員が外国語(ポルトガル語)で対応します。

1月の開催日:7日、14日、21日、28日

時間:午前9:00~11:30

外国語通訳 対応時間

ポルトガル語・英語:月曜日~金曜日

午前8:15~午後5:00まで

はやめの対策でインフルエンザを防ぎましょう

気温が低く空気が乾燥する これからの季節は、インフルエンザが流行します。

人ごみをさける、マスクをするなどで予防しましょう。

◎くしゃみや咳をする時は、ハンカチで鼻や口をおさえて周りの人にうつさないようにしましょう。

問合せ 健康づくり課成人保健係(プラザけやき内) Tel.37-1112

ヘルプマークのご案内

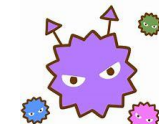
見た目ではわからなくてもまわりの人のサポートを必要としていることを現しています。

たとえば、義足を使っている人や難病の人、妊娠初期の人などです。

福祉課と小笠市民課で無料でヘルプマークを配布しています。

■配布時間:平日の午前8時15分~午後5時(水曜日は午後7時まで)

問合せ 福祉課(プラザけやき内) Tel.37-1252



Looking for Participating Teams at the “Petaboard” Exchange Meeting

What’s “Petaboard”? ...Curling games on the floor instead of ice to compete for team scores..

- Date and Place: February 9, 2020 (Sun.) Starting at 9:00 a.m. at Civic General Gymnasium (Shimin Sogo Taiikukan)
- Applicable: Residents, workers, and students in Kikugawa City
- Entry Fee: 500 yen per team
- Belongings: Gym shoes, Drink
- Application Deadline: January 31, 2020 (Fri.)

Inquiry Shakai Kyoiku Ka, Sports Shinko Kakari (at Central Public Hall TEL73-1118)



Be Careful with Optical Line Service Contract

The number of consultation about the solicitation of Optical Line Service is increasing. Particularly, there are many troubles with the contracts of “Optical Collaboration”. Please consult us when you feel suspicious about these contracts.

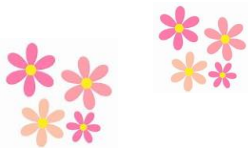
◀What’s Optical Collaboration? ▶

New contracts with the optical line companies wholesaled by NTT East Japan and West Japan..

■ How to Avoid Trouble

- Refuse clearly if you do not want.
- Do not easily sign the contract when solicited.
- *You have the right to cancel the contract without charges within 8 days from the date of receiving contract documents (including the date of receipt).
- You cannot avoid the payment of the administrative fee and the already used service fees.

Inquiry Shi Shohi Seikatsu Center (at Shoko Kanko Ka TEL35-0937)



ChakoChan Mail Can be Read by English and Portuguese Languages

- ① Send an empty mail to chako-entry@tokyoanpi.sbs-infosys.com (or read the QR code below).
- ② Access to the URL of the returned mail, and choose your favorite information to be sent.
- ③ Registration completes when you receive the “Register Completed” mail.



You may not receive a reply mail if you keep the reject settings on your phone for the purpose of spam prevention.

Please set your phone to accept the 「tokyoanpi.sbs-infosys.com」 mails.

Inquiry Kiki Kanri Ka, Bosai Taisaku Kakari (TEL37-0923)



★It will send the information of earthquake alerts and landslide disasters★

January 2020 – Calendar for Citizens

Open Days of City Hall on Sunday	Extended Open Hours on Wednesday	Payment of Tax and Utility Charges														
January 12: Shimin-Ka, City Hall January 26: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Open Hours: 8:15 a.m. – 12:15 p.m. Provided Services 1. Issuance of Residence Certificate 2. Issuance of Personal Seal Registration Certificate 3. Registration of Personal Seal 4. Issuance of Family Registration Certificate (only for Kikugawa City permanent residents) 5. Receipt of municipal tax and National Health Insurance tax 6. Receipt of water fee and nursery school fee only with these payment forms ※ Issuance of number 1, 2, 3, 4 are issued only in person	December 8, 15, 22, and 29 Open Hours: 8:15 a.m. – 7:00 p.m. Available Facilities - City Hall - Ogasa Branch - Central Public Hall - Plaza Keyaki - Water Fee Customer Center (Social Welfare Council and Children’s Hall are closed) ※Please allow that some facilities may not provide the ordinary service on these days and ask you to visit on the other days.	<table border="0"> <tr> <td>Fixed Assets Tax</td> <td>4th Phase</td> </tr> <tr> <td>National Health Insurance Tax</td> <td>7th Phase</td> </tr> <tr> <td>High Aged Elderly Medical Insurance Premium</td> <td>6th Phase</td> </tr> <tr> <td>Municipal House Rent</td> <td>For Jan.</td> </tr> <tr> <td>Child Nursing Fee</td> <td>For Jan.</td> </tr> <tr> <td>After School Children’s Club</td> <td>For Jan..</td> </tr> <tr> <td>Water and Sewerage in B Region</td> <td>For Nov./Dec.</td> </tr> </table>	Fixed Assets Tax	4 th Phase	National Health Insurance Tax	7 th Phase	High Aged Elderly Medical Insurance Premium	6 th Phase	Municipal House Rent	For Jan.	Child Nursing Fee	For Jan.	After School Children’s Club	For Jan..	Water and Sewerage in B Region	For Nov./Dec.
Fixed Assets Tax	4 th Phase															
National Health Insurance Tax	7 th Phase															
High Aged Elderly Medical Insurance Premium	6 th Phase															
Municipal House Rent	For Jan.															
Child Nursing Fee	For Jan.															
After School Children’s Club	For Jan..															
Water and Sewerage in B Region	For Nov./Dec.															

Counseling Service for Foreign Residents

Available on every Tuesday at City Hall
 By Portuguese speaking staff
Working days in January: 7, 14, 21 and 28
Open Hours: 9:00 a.m. – 11:30 a.m.

Interpretation Service by Portuguese and English

Working days: Monday to Friday
Open Hours: 8:15 a.m. – 5:00 p.m.

Prevent Influenza by Taking Early Measures

The epidemic of Influenza increases in the season of low temperature and dry air. Avoid being in the crowds and wear a face mask for disease prevention.

◎When you sneeze and cough, try to cover your nose and mouth by handkerchief not to infect people around.

Inquiry Kenko Zukuri Ka, Seijin Hoken Kakari (at Plaza Keyaki TEL37-1112)



Information about the Help Mark

It shows that the people wearing this mark needs the support by the other people around them even though they do not look like. They are the people of artificial legs, incurable disease, and early pregnancy, for example.

Fukushi Ka and Ogasa Shiminka distribute this help mark for free.

■ Distribution Hours: 8:15 a.m. – 5:00 p.m. on Weekdays (– 7:00 p.m. on Wednesday)

Inquiry Fukushi Ka (at Plaza Keyaki TEL37-1252)

